

Bekendtgørelse

af

protokol nr. 2 af 12. marts 1985 til overenskomsten med
New Zealand til undgåelse af dobbeltbeskatning og
forhindring af skatteunddragelse
for så vidt angår indkomstskatter

Den 12. marts 1985 undertegnedes i København en protokol nr. 2 til overenskomsten mellem New Zealands regering og Kongeriget Danmarks regering til undgåelse af dobbeltbeskatning og til forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter, jfr. udenrigsministeriets bekendtgørelse nr. 97 af 28. oktober 1981, Lovtidende C.

Protokollen har følgende ordlyd:

Oversættelse

**PROTOKOL NR. 2 TIL
OVERENSKOMSTEN MELLEM NEW
ZEALANDS REGERING OG
KONGERIGET DANMARKS REGERING
TIL UNDGAELSE AF
DOBBELTBESKATNING OG TIL
FORHINDRING AF
SKATTEUNDDRAGELSE FOR SÅ VIDT
ANGÅR INDKOMSTSKATTER**

**SECOND PROTOCOL TO THE
CONVENTION BETWEEN THE
GOVERNMENT OF NEW ZEALAND AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM
OF DENMARK FOR THE AVOIDANCE
OF DOUBLE TAXATION AND THE
PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME**

Kongeriget Danmarks regering og New Zealands regering, der ønsker at afslutte protokol nr. 2 til den den 10. oktober 1980 i København undertegnede overenskomst til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter,

The Government of New Zealand and the Government of the Kingdom of Denmark, Desiring to conclude a second Protokol to the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income signed at Copenhagen on 10 October 1980,

er blevet enige om følgende bestemmelser:

Have agreed as follows:

Artikel 1

Article 1

Den følgende nye artikel 22 A (ikke-diskriminering) skal indsættes efter artikel 22 (metoder til ophævelse af dobbeltbeskatning):

The following new Article 22 A (Non-Discrimination) shall be inserted after Article 22 (Methods of Elimination of Double Taxation):

»Artikel 22 A

«Article 22 A

Ikke-diskriminering

Non-Discrimination

1) Statsborgere i en kontraherende stat skal ikke i den anden kontraherende stat kunne undergives nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som statsborgere i denne anden stat under samme forhold er eller måtte blive undergivet.

(1) Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2) Udtrykket »statsborgere« betyder i denne artikel:

(2) For the purposes of this Article the term "nationals" means:

- a) alle fysiske personer, der har indfødsret i en kontraherende stat;
- b) alle juridiske personer, interessentskaber og foreninger, der består i kraft af den i en kontraherende stat gældende lovgivning.

- (a) all individuals possessing the citizenship of a Contracting State;
- (b) all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the laws in force in a Contracting State.

3) Beskatningen af et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, må ikke være mindre fordelagtig i denne anden stat end beskatningen af foretagender i denne anden stat, der driver samme virksomhed.

(3) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

4) Med mindre bestemmelserne i artikel 9, stykke 1, (Indbyrdes forbundne foretagen-

(4) Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9 (Associated Enterprises),

der), artikel 11, stykke 6, (Renter), eller artikel 12, stykke 6, (Royalties), finder anvendelse, skal renter, royalties og andre betalinger, der udredes af en person hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kunne fratrækkes ved opgørelsen af den førstnævnte persons skattepligtige indkomst under samme betingelser, som hvis betalingen var sket til en person hjemmehørende i den førstnævnte stat.

5) Foretagender i en kontraherende stat, hvis formue helt eller delvis ejes eller kontrolleres, direkte eller indirekte, af en eller flere personer, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal ikke i den førstnævnte stat kunne undergives nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som foretagender i den førstnævnte stat, der driver den samme virksomhed og hvis formue ejes eller kontrolleres af personer hjemmehørende i den førstnævnte stat, er eller måtte blive undergivet.

6) Denne artikel skal ikke finde anvendelse på nogen bestemmelse i skattelovgivningen i en kontraherende stat, som:

- a) er rimeligt udformet med henblik på at forhindre eller bekæmpe undgåelse eller unddragelse af beskatning; eller
- b) er i kraft på datoen for underskrivelsen af denne protokol, eller som med hensyn til sit hovedformål eller hensigt i det væsentlige er af samme indhold som en sådan bestemmelse, men er gennemført efter denne dato;

det er forudsat, at enhver sådan bestemmelse (undtagen hvor denne bestemmelse findes i en international aftale) ikke tillader forskellig behandling af personer hjemmehørende i eller statsborgere i den anden kontraherende stat sammenlignet med behandlingen af personer hjemmehørende i eller statsborgere i nogen tredje stat.

7) Intet i denne artikel skal anses for at hindre en kontraherende stat i – i dens skattelovgivning – at sondre mellem personer, der er hjemmehørende og personer, der ikke er hjemmehørende, alene på grundlag af deres bopæl og at opkræve skatter eller indrømme skattemæssig fritagelse, lempelse, nedsættelse eller begunstigelse i overensstemmelse hermed.

paragraph 6 of Article 11 (Interest), or paragraph 6 of Article 12 (Royalties) apply, interest, royalties and other disbursements paid by a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purposes of determining the taxable profits of the first-mentioned resident, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

(5) Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which enterprises of the first-mentioned State carrying on the same activities, the capital of which is owned or controlled by residents of the first-mentioned State, are or may be subjected.

(6) This Article shall not apply to any provision of the taxation laws of a Contracting State which:

- (a) is reasonably designed to prevent or defeat the avoidance or evasion of taxes; or
- (b) is in force on the date of signature of this Protocol, or is substantially similar in general purpose or intent to any such provision but is enacted after that date;

provided that any such provision (except where that provision is in an international agreement) does not allow for different treatment of residents or nationals of the other Contracting State as compared with the treatment of residents or nationals of any third State.

(7) Nothing in this Article shall be construed as preventing a Contracting State from distinguishing in its taxation laws between residents and non-residents solely on the basis of their residence and to levy taxes or grant exemption, relief, reduction or allowance for tax purposes accordingly.

8) I denne artikel betyder udtrykket »beskatning« og »skatter« de skatter, der er omfattet af denne overenskomst.»

(8) In this Article the term "taxation" and "taxes" means the taxes to which this Convention applies."

Artikel 2

1) De kontraherende stater skal underrette hinanden ad diplomatisk vej, når de forfatningsmæssige betingelser for denne protokols ikrafttræden er opfyldt.

2) Protokollen, som skal udgøre en integreret del af overenskomsten, skal træde i kraft på datoen for den sidste af de i stykke 1 omhandlede underretninger og dens bestemmelser skal have virkning:

a) i New Zealand:

for ethvert indkomstår, der begynde fra og med den 1. april i det kalenderår, som følger umiddelbart efter den dato, på hvilken denne protokol træder i kraft;

b) i Danmark:

med hensyn til indkomst, der opstår fra og med den 1. januar i det kalenderår, som følger umiddelbart efter den dato, på hvilken denne protokol træder i kraft.

Udfærdiget i København på engelsk den 12. marts 1985.

For New Zealands Regering

T. C. O'Brien

For Kongeriget Danmarks Regering

Peter Dyvig

Article 2

(1) The Contracting States shall notify each other through diplomatic channels that the constitutional requirements for the entry into force of this Protocol have been complied with.

(2) This Protocol, which shall form an integral part of the Convention, shall enter into force on the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 and its provisions shall have effect:

(a) in New Zealand:

for any income year beginning on or after 1 April in the calendar year next following the date on which this Protocol enters into force;

(b) in Denmark:

in respect of income arising on or after 1 January in the calendar year next following the date on which this Protocol enters into force.

DONE at Copenhagen this 12th day of March 1985 in the English language.

For the Government of

New Zealand

T. C. O'Brien

For the Government of
the Kingdom of Denmark

Peter Dyvig

Protokollen trådte i medfør af art. 2, stk. 2, i kraft den 22. juli 1985.

Ministeriet for skatter og afgifter, den 23. januar 1987

ISI FOIGHEL